



台北律師公會與澳門律師公會 交流協議書

台北律師公會及澳門律師公會，為兩會的繁榮與發展，並增進雙方會員的友誼交流，基於平等互惠的原則，協定對於台灣與澳門間相關的司法制度與法律問題等，互相交換資料與訊息，並共同推動相關的研究與合作，俾增進雙方對兩岸四地司法制度的瞭解，並期對社會公平和司法正義的維護，有所貢獻。本此，兩會同意進行相互的交流。

雙方代表為確認上述協議，謹此簽名如下：

台北律師公會

澳門律師公會

理事長 李家慶

會長 華年達

2011年4月29日，於澳門

本協議以葡文及中文作出，且兩個版本具有同等效力



Acordo de Intercâmbio entre a Associação dos Advogados de Macau (澳門律師公會) e a Associação de Advogados de Taipé (台北律師公會)

A Associação dos Advogados de Macau (澳門律師公會) e a Associação de Advogados de Taipé (台北律師公會) com o objectivo de promover a prosperidade e o desenvolvimento das duas associações, bem como estabelecer o intercâmbio de amizade entre os associados de ambas as partes, acordam, com base nos princípios da igualdade e reciprocidade, trocar mutuamente informações respeitantes aos sistemas judiciários e questões jurídicas de Taiwan e de Macau, promover em conjunto pesquisas e cooperações, no sentido de melhorar o entendimento de ambas as partes sobre os sistemas judiciários das Quatro Regiões das duas Margens do Estreito; e propõem-se contribuir para a defesa da equidade e justiça judiciária na sociedade, pelo que as duas associações concordam em realizar intercâmbios recíprocos.

Para o efeito de confirmação do acordo acima referido, os representantes das partes vêm assinar como segue:

Associação dos Advogados de Macau

Associação de Advogados de Taipé

Jorge Neto Valente

Lee Chia Ching

Presidente

Presidente

Assinado em Macau, aos 29 de Abril de 2011

Este acordo é executado em línguas portuguesa e chinesa, fazendo fé ambas as versões